

五金業調查報告

一份名為「香港五金業技術經濟調查研究」的報告指出，若能提高技術水平、勞動生產力、產品質素以及引進投資，五金業的生產率便可改善。

這項調查研究是由一間英國管理顧問公司 I P I E 顧問服務有限公司負責進行。

五金業屬支援性行業，主要製造成品工業的生產機器、工具及零件。這些工業包括玩具、鐘錶、電子產品、家庭電器、塑膠器皿、珠寶、裝飾品以及其他輕工業產品。

報告指出，五金業產品雖以本銷為主，但亦有大量出口。在一九八六年，出口額便達二百七十億港元，僅次於成衣業及電子業。

報告亦指出，雖然海外市場競爭激烈，但基於政府的不干預政策、低稅率及自由港的地位，香港還是較其他發展與發展中國家有利。

另外，香港還可利用中國的經濟特區所提供的廉價勞工及土地，進行裝配、生產工件及模具等。

但是，假若要維持香港的五金業發展，必須要改善技術、生產力和品質。

報告又提及，本港五金業正面對多方面的困難，包括低工資、低勞工生產力、惡劣的工場組織及工作環境、缺乏品質保證、落伍的生產技術、產品發展不足、投資不足以及在聘用和保留技術員與科技人員出現困難。

為要解決有關輔助發展方面的問題，顧問公司建議應減輕尖端科技的投資，而應加強工業界、教育界和工業團體的協調，訓練更多技術人材及培訓在職的勞工。

報告還指出，若能採納其他地區所廣為採用的技術及運作方式，五金業製造科技定必有所改進。

顧問公司建議本港應設法改善生產力及訓練、提高品質、加強工業支援、拓展海外市场及鼓勵進口替代，以解決現存及預見的問題，同時亦可鞏固五金業發展的基礎。

報告要求政府盡力參與對個別對象所提供的協助，其中包括增強勞工訓練、鼓勵外商在本港的投資，並提供一個環境，使本港公司樂意投資於新的行業。

這份報告是一系列有關本港主要工業研究其中之一。工業發展委員會的五金業分組委員會，現正研究報告的內容，稍後會對有關改善五金業的措施，作出建議。

文學翻譯期刊取得可貴成就

港督衛奕信爵士夫人今日（星期二）形容由香港中文大學出版名為「譯叢」的文學翻譯期刊在過去取得的成就是難能可貴的。

衛奕信爵士夫人在出席「譯叢」十五周年書展開幕典禮時表示，「香港向有東西方匯集城市的美譽；而多年來，香港亦是國際文化交流的中心。」

「因此，『譯叢』這份世界首屈一指的漢英翻譯期刊在本港創辦，實在適當不過。」

「譯叢」自一九七三年起由中文大學中國文化研究所翻譯研究中心出版，一直以來，為讀者提供了中國新舊文學精華的譯本，同時還加插不少與中國文化有關的討論，題材廣泛，資料豐富。

港督夫人說：「這份刊物一向備受西方各主要大學的中國文化研究課程採用，且亦在漢英翻譯方面樹立新的典範。確實是一份優秀的學術期刊。」

她表示，「譯叢」還有一處獨特的地方，就是既能滿足中國文學學者和學生的需要，亦能引起一般讀者的興趣。

她說：「由於香港是一個以華人佔絕大多數的社會，或許我們可以理解到為甚麼『譯叢』在海外的聲譽遠較在本港為高。」

「我希望『譯叢』出版香港專號後，本地讀者會更重視這份優秀刊物。」

港督夫人表示，「譯叢」是另一個「香港製造，必屬佳品」的例子。

—————

編輯注意：

衛奕信爵士夫人主持開幕典禮圖片經由傳真機發出並置政府新聞處稿箱。衛奕信爵士夫人的演辭全文將置稿箱備取。

完

一月至三月綜合住戶統計

政府統計處於本年一月至三月期間，將進行綜合住戶統計。

這項統計自一九八一年八月起，每月均進行一次，蒐集有關本港人口的就業、失業、就業不足資料，以及一般社會特徵。

一九八九年一月至三月的統計亦會包括以下項目：市民在外地旅遊的消費支出，前往醫院及診所求診的次數、對於香港受保護古物古跡的認識、等候的士時間及住戶租金支出。

政府統計處每月均以隨機抽樣方式，從本港各區選出約五千個住戶參與是項統計。

統計處並會從三個月前曾經接受訪問的住戶中抽選約一半重新訪問，以便更準確地量度自上次訪問以來所發生的變動。

處方已寄出中英文通知書予被抽中的住戶，說明統計的目的並請其合作。

政府統計處的助理外勤統計主任會探訪這些住戶，收集所需的資料，他們都攜有該處簽發的政府僱員身份証。

統計處所得的資料會絕對保密，不會向政府統計處以外的任何人士或機構泄露。

東區環委會討論裝修工程問題

東區區議會環境改善委員會將於星期四（一月五日）舉行的會議上討論住宅大廈和商業樓宇的裝修工程問題。

鑑於上月在北角發生的一宗導致七人受傷的塌牆意外，委員希望政府有關部門能特別關注裝修工程所必須執行之安全措施。

此外，數名委員亦會在會議上提出反對在柴灣臨時街市外興建有蓋的臨時垃圾收集站。

編輯注意：

東區區議會環境改善委員會星期四（一月五日）下午二時三十分假英皇道八八零至八八六號一樓東區政務處會議室舉行會議，歡迎派員訪攝。

文康團體申請區議會撥款

屯門區議會轄下文化康樂及體育事務委員會明日（星期三）舉行會議，以通過七項區議會撥款舉辦文化康樂及體育活動之申請。

各委員亦會研究區議會秘書之審核報告，而使用區議會撥款及審核準則之檢討報告亦將呈交各委員省覽。

編輯注意：

屯門區議會轄下文化康樂及體育事務委員會會議明日（星期三）下午二時州分在屯門屯喜路一號政府合署三樓區議會會議室舉行，歡迎派員訪攝。

暫停供水通告

水務署宣布，新蒲崗區部分樓宇的食水供應將由星期四（一月五日）晚上十一時至翌日上午六時暫停，以便進行測漏工程。

受影響的樓宇位於太子道、四美街、彩虹道、大有街、蔚祿街、景福街和景康街範圍之內。

同時，荔枝角、長沙灣、蘇屋、大窩坪、石硤尾、又一村、深水埗、大角咀以及旺角地區的鹹水供應將於同日（一月五日）上午九時至晚上十時暫停，以便在長沙灣鹹水抽水站進行維修工程。

鴨寮街臨時改道

運輸署宣布，深水埗鴨寮街介乎南昌街與石硤尾街的一段，將繼續改為單程東行，直至四月尾止，以便進行道路重建工程。

沿石硤尾街北行及鴨寮街西行前往南昌街的車輛，須改經石硤尾街、長沙灣道及南昌街。

幸運車牌推出拍賣

運輸署挑選了一個無字頭的幸運車牌「七」號，於一月二十一日（星期六）舉行的農曆新年幸運車牌號碼拍賣推出競投。

除了「七」號外，其他十九個特別挑選的車牌號碼亦將同時推出競投，所得款項將撥入獎券基金作慈善用途。

於去年農曆年舉辦的幸運車牌拍賣中，無字頭的幸運車牌「八」號以五百萬元售出，是歷年來的最高售價。

由於幸運車牌極受歡迎，促使運輸署舉辦更多車牌號碼拍賣，以籌得更多善款。

市民對車牌號碼的興趣可以從拍賣所得的款項反映出來。在一九八六年，拍賣車牌所的款項共四百六十三萬元。但是，一九八七年所得的款項為七百八十八萬元，遠較一九八六年為多。而一九八八年是更為成功的一年，車牌愛好者共付出二千零二十萬元。

由於預期很多市民會參加是次車牌競投，拍賣將改在較大的地點舉行。是次車牌競投將改在大會堂劇院舉行，而平時的车牌拍賣則在演奏廳舉行。

其他十九個同時推出拍賣的車牌號碼將於稍後公布。

自從一九七三年五月，運輸署共舉辦了一百三十三次車牌拍賣，為獎券基金籌得善款共六千九百一十四萬元。

— 完 —

深水埗及觀塘禁區措施

運輸署宣布，由星期五（一月六日）上午十時起，深水埗醫局街由其與欽州街交界處起至同一交界以東約三十米處止之間一段，每日由上午七時至下午七時劃為禁區。

除專利巴士外，所有車輛不准在禁區內上落客貨。

同時，現時每日由上午七時至下午七時在觀塘鴻圖道由其與開源道交界以東約四十六米處起至同一交界以東約六十八米處止之間一段南面路旁行車綫之禁區措施，予以撤銷。

— 完 — 六

屯門歌唱比賽入場券免費派發

屯門區「萬家曲韻表親情」選拔賽試音程序經已完滿結束，主辦者從衆多參賽隊伍中選出十四隊參加於一月十四日（星期六）晚上七時卅分在屯門大會堂文娛廳舉行之區選拔賽。

當晚冠軍隊將代表屯門區參加三月廿四日在香港演藝學院舉行之總決賽，與其他區之參賽者角逐全港冠軍殊榮。

是次區選拔賽由音樂事務統籌處、家庭生活教育宣傳運動委員會、「萬家曲韻表親情」大賽屯門區籌委會聯合主辦，並由屯門區議會及區內一間百貨公司贊助，比賽目的為宣揚和諧的家庭關係。

一月十四日的節目內容包括由參賽隊伍演出歌唱及樂器合奏項目，屯門兒童合唱團亦將應邀演出。

選拔賽入場券明日（星期三）起在屯門政務處及其分處免費派發。

查詢電話為〇一四五〇九六七二。

— 完 —

編輯注意：下稿已於星期六（十二月卅一日）由新聞發布機發出

港督衛奕信爵士新年賀辭全文

新的一年來臨之際，我們不但懷緬過去，同時亦要加倍努力，面對將來。

我們可以看到香港在一九八八年有實質的進展。本港的經濟繼續蓬勃；基本建設穩步發展；教育及社會服務不斷改善。

這些成就固然值得高興，但我們亦應在這個歡欣的日子展望將來，因為仍然有很多的夢等待我們去做。

香港正在迅速發展而我們亦希望在這個競爭日趨激烈的世界與其中佼佼者一較高下，然而，我們不應忽視建立一個均衡健全的社會。

香港市民憑着熱誠和幹勁，使物質生活得以改善；但同時亦須致力提高社會整體的生活質素。

我們應貢獻更多時間，多點關懷那些需要照顧的人。只要齊心合力，憑着更大的決心，我們定必能夠令香港成為更理想、更健全的安居地。

在今天這個送舊迎新的日子裏，我和我的家人謹祝全港市民新年快樂、身體健康、富裕繁榮。

— 完 —

編輯注意：下稿已於星期六（十二月卅一日）由新聞發布機發出

港督周四訪問澳門

港督衛奕信爵士應澳門總督文禮治邀請，將於星期四（一月五日）前往澳門訪問。

衛奕信爵士將聆聽有關澳門的發展及討論雙方關注的問題。

與港督同行的有港督夫人、署理政治顧問柏聖文和港督私人秘書賀理。

他們將於上午十時左右到達澳門，並於下午稍後時間返港。

——完——

編輯注意：下稿已於星期日（一月一日）由新聞發布機發出

美國對香港反傾銷行動有轉機

助理貿易署長翟信賢今日（星期日）透露，美國威脅要對香港的恒温式插頭進行反傾銷行動，已有轉機。

一九八八年四月，美國政府官員提交一份請願書，指稱由加拿大、日本、台灣、馬來西亞及香港輸入的恒温控制用具插頭及恒温探針，以低於合理的價格在美國出售。

翟信賢說，美國商務部對事件作出調查後，在最近出版的一份報告指出，由香港輸入的恒温器並非以低於合理價格在美國出售。

但是，其他四個有關連的國家，則被認定是與傾銷事件有關，而調查仍在進行中。

對於美國在這方面的調查結果，翟信賢作出以下的評論：「這表明一個事實，即就香港的工商業來說，傾銷是不成理的。因為本港的工商業生產是依據市場運作的規律，並沒有接受任何補貼。」

——完——